

Discours de Son Excellence Monsieur Toshiyuki TAGA, à l'occasion de la fête nationale

Le 9 décembre 2011, à l'Hôtel El Mouladi

Son Excellence Monsieur Rifaat CHAABOUNI, Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique,

Son Excellence Madame Lilia LAABIDI, Ministre des Affaires de la Femme,

Son Excellence Monsieur Abderrazak ZOUARI, Ministre du Développement régional,

Excellences,

Mesdames, Messieurs,

Je voudrais tout d'abord vous remercier de votre présence ce soir pour la célébration du soixante-dix-huitième anniversaire de Sa Majesté l'Empereur Akihito.

L'année 2011 a été et restera une année inoubliable aussi bien pour la Tunisie que pour le Japon:

Le 14 janvier, la révolution pour la dignité et de la liberté des citoyens a marqué le début d'une nouvelle ère en Tunisie. Je voudrais rendre hommage au peuple tunisien pour son courage et sa forte volonté, qui a mené cette révolution par des manifestations pacifiques. Je voudrais également exprimer mes sincères condoléances aux martyrs de la révolution, qui se sont sacrifiées à une noble cause. Depuis ce moment historique, la Tunisie s'est engagée dans la transition démocratique. Lors de l'élection de l'Assemblée Nationale Constituante du 23 octobre, Le Gouvernement Japonais a envoyé une mission d'observation électorale conduite par Son excellence Monsieur Kazuyuki Hamada, vice-ministre parlementaire des Affaires Etrangères. Le Japon continuera à apporter son soutien à la Tunisie pour ses réformes et sa démocratisation .

Pour le Japon, l'année 2011 a été celle de grande tristesse et d'énormes épreuves. Le 11 mars, à la côte Est du Japon, un grand tremblement de terre suivi d'un énorme tsunami a causé plus de 15 milles décès, et plus de 3500 personnes sont toujours portées disparues. Je voudrais renouveler ici mes condoléances aux familles des victimes ainsi qu'aux sinistrés.

Mesdames et Messieurs, permettez-moi d'exprimer ma sincère gratitude au peuple tunisien, qui a fait preuve de solidarité et soutien au chagrin du peuple japonais. Le

Gouvernement Tunisien a bien voulu offrir 60 milles boites de thon aux régions sinistrées du Japon, malgré le fait que la Tunisie traversait elle-même une période difficile après la révolution.

Ainsi, dans la matinée du 18 mars, j'ai été surpris par un groupe d'une quarantaine de manifestants tunisiens qui se sont rassemblés devant notre Ambassade. Je me suis demandé si nous avons fait quelque chose de mauvais qui puisse inciter la colère du peuple tunisien. En sortant de l'ambassade, peu de temps après, j'ai découvert des panneaux qui disaient « Nous sommes tous avec le Japon ». J'ai compris que ce n'était pas une manifestation contre le Japon, mais c'était une manifestation de sympathie et de soutien au peuple japonais. C'était vraiment touchant et magnifique. Je crois que ce sont des bons temoignes de la relation de longue date entre nos deux pays.

Je voudrais également souligner qu'un grand nombre d'employés de la Banque Africaine de Développement ont pris l'initiative d'organiser une collecte de fonds pour les sinistrés. C'est dans le besoin et dans l'épreuve qu'on reconnaît ses vrais amis. Au nom du peuple japonais, je tiens à exprimer mes remerciements les plus sincères pour le soutien important et les témoignages de solidarité que nous avons reçus.

Depuis la catastrophe du 11 mars, l'ensemble de la nation japonaise fait tout son possible pour le rétablissement et la reconstruction du pays, et il est déterminé à réaliser sa renaissance le plus tôt possible. La reconstruction des régions sinistrées ainsi que de l'économie japonaise est sur la bonne voie, et le réseau de distribution qui était paralysée dans le temps est maintenant presque rétablie. Le gouvernement japonais ne manquera pas à diffuser de façon précise et rapide des informations sur la situation de la centrale nucléaire, qui est actuellement sous contrôle, et de la sécurité alimentaire au Japon.

Excellences,

Mesdames, Messieurs,

Le Japon souhaite renforcer les relations de coopération avec la nouvelle Tunisie. De ce fait, un prêt de 21 milliards de yen (équivalent à 350 millions de dinars) sera bientôt accordé à la Tunisie pour financer les projets de construction de l'autoroute Médenine-Gabès et de l'alimentation de l'eau potable. Le Gouvernement japonais se prépare déjà à agir rapidement pour soutenir le développement régional et la création de l'emploi en Tunisie, les défis les plus urgents pour le Gouvernement Tunisien.

Avant de conclure, je voudrais vous présenter le groupe de volontaires japonais, qui ont le plaisir de vous montrer, dans un instant, une danse japonaise, qui s'appelle « *yosakoï sôlan* ». Cette danse trouve son origine dans les chants et les danses traditionnelles et

folkloriques des marins pêcheurs de différentes régions du Japon. Elle est évoluée et arrangée aujourd'hui sous différentes formes comme art théâtral moderne. Je voudrais préciser qu'ils ne sont pas des danseurs professionnels, ils sont des volontaires qui travaillent bénévolement avec les tunisiens dans des différents domaines dans le cadre de la coopération technique.

Le Japon abrite actuellement la Coupe du Monde des clubs de football, et l'Espérance Sportive de Tunis y participe en tant que champion des clubs du continent africain. Je lui souhaite une très bonne chance et j'espère que ces footballeurs tunisiens au Japon ainsi que les danseurs japonais de ce soir redonnerons un nouvel élan à l'amitié et la solidarité entre le Japon et la Tunisie et apporterons une grande « Espérance » aux peuples des deux pays, qui traversent l'un et l'autre un moment historique dans leur histoire.

Merci de votre attention.